ОБЗОРЫ. РЕЦЕНЗИИ

УДК 025.4:[002.63:681.3]

Коготков Д.Я.

Заметный вклад в теорию и практику лингвистического обеспечения автоматизированных библиотечных систем

Внедрение в библиотечную технологию автоматических устройств, в том числе электронно-вычислительной техники, несмотря на нынешние финансовые и материальные трудности, получает все более широкое распространение. Сегодня уже не приходится говорить о психологическом барьере, который в недалеком прошлом препятствовал активному участию библиотечных работников в автоматизации библиотечных процессов. Однако на темпах внедрения ЭВМ по-прежнему отрицательно сказываются не только финансовые и материальные трудности, но и известная пассивность работников библиотек, недостаточная их профессиональная подготовка в этом направлении. На библиотечных факультетах вузов культуры более 15 лет ведется преподавание таких учебных дисциплин, как "Информатика", "Технические средства библиотечной работы", но полученных студентами знаний, слабо закрепленных на лабораторных занятиях, явно недостаточно для того, чтобы приход в библиотеки выпускников мог существенно изменить положение на этом важном участке.

И тем не менее профессиональные знания библиотекаря вполне могут быть востребованы при переходе на автоматизированную технологию производства библиотечной продукции и услуг. Молодые специалисты должны принимать самое активное участие в разработке по крайней мере двух обеспечивающих подсистем — информационной (в части входной и выходной информации) и особенно лингвистической. Последняя подсистема лежит в основе главных библиотечных процессов — формировании фондов, удовлетворении читательских запросов на литературу, библиографическом обслуживании и производстве библиографической продукции.

Подсистема лингвистического обеспечения выступает в качестве связующего звена между документальными фондами и запросами читателей, ибо каждый введенный в фонд библиотеки документ должен получить соответствующую "бирку", содержащую его внешнюю и внутреннюю характеристики. Он может быть выдан на запрос, если в последнем будут содержаться те же характеристики или включен в библиографический список по тем же заранее заданным характеристикам. Исходным материалом для "бирок" служат, как известно, искусственные информационно-поисковые языки (ИПЯ), знание которых необходимо участникам создания автоматизированных библиотечных систем (АБС).

В свете изложенного нельзя не приветствовать издание монографии Н.И. Гендиной, посвященной лингвистическим средствам обеспечения АБС[1]. Она адресована работникам библиотек и информационных служб, чья деятельность связана с созданием таких систем или с пополнением и корректировкой уже созданных баз данных. Особенностью работы Н.И. Гендиной является не только теоретическое обобщение достижений в данной области, но и наличие в ней богатого экспериментального материала, полученного в результате многолетних научных исследований кафедры автоматизированных библиотечных систем Кемеровского государственного института культуры при активном участии автора монографии.

Работа содержит четыре главы, последовательно характеризующих назначение, структуру, основные типы ИПЯ, раскрывающих методику и процедуры индексирования документов и запросов, использование этих ИПЯ в конкретных автоматизированных информационно-поисковых системах различного иерархического уровня.

---

[1] Гендина Н.И. Лингвистическое обеспечение автоматизированных систем. — Алма-Ата: Гылым, 1991.— 224 с.

Первая глава вводит читателя в мир специализированных искусственных языков, создание которых обусловлено необходимостью установления различных видов коммуникаций, решения определенных задач в различных областях человеческой деятельности. Главное внимание в ней уделяется общей характеристике информационно-поисковых языков, их алфавиту и лексике, а также парадигматическим и синтагматическим отношениям в них. На конкретных примерах в доступной форме Н.И. Гендина раскрывает особенности образования различных типов терминов как основы лексики любого ИПЯ, значение источников отбора лексических единиц, в том числе словарей, справочных изданий, а также массива документов в соответствующей предметной области.

Углубленной характеристике основных конкретных типов ИПЯ посвящена вторая глава, занимающая по объему почти половину книги. В первом параграфе читатели найдут сравнительный анализ шести иерархических классификаций, принципов их построения и структуры лексических единиц. На примерах из различных областей знаний автор рассматривает особенности выражения парадигматических отношений в таких классификациях, как УДК, ЕКЛ (Единая классификация литературы), Рубрикатор ГАСНТИ, возможности устранения синонимии и омонимии, что позволяет в конечном итоге управлять полнотой поиска информации, содержащейся в документах.

Возможности повышения семантической силы ИПЯ иерархической структуры и выражения синтагматических отношений иллюстрируются на примере грамматических средств УДК (знак сложения, знак отношения и т.п.), заимствованных впоследствии для других ИПЯ.

Последующие параграфы второй главы посвящены каждому в отдельности из упомянутых выше ИПЯ с краткими сведениями из истории их создания, особенностей структуры, лексики и синтаксиса. Отмечаются также достоинства и недостатки соответствующего ИПЯ и сфера его применения. Более подробная характеристика, сопровождаемая конкретными примерами, дается алфавитно-предметной и фасетной классификациям, а также дескрипторным ИПЯ. Организационная структура последних рассмотрена на примере информационно-поисковых тезаурусов, классифицируемых по различным параметрам (тематический профиль, назначение, особенности внутриструктурного построения и т.д.).

Одним из достоинств рецензируемой работы является включение в состав ИПЯ классификаторов, которые Н.И. Гендина относит к ИПЯ классификационного типа, построенным в соответствии с принципами иерархической или фасетной классификации. Разработанные в свое время для создания АСУ классификаторы технико-экономической информации используются не только для создания фактографических, но и документальных информационно-поисковых систем. Особенно важное значение с точки зрения лингвистиче-

ского обеспечения АБС имеет общесоюзный классификатор стандартов и технических условий (ОКСТУ). Достаточно сказать, что в соответствии с ГОСТом 7.44—84 "Систематизация документов. Общие требования" коды ОКСТУ должны проставляться на стандартах и технических условиях всеми учреждениями (в том числе и библиотеками), систематизирующими названные виды документов [2]. Поэтому данный классификатор, устанавливающий к тому же взаимосвязь классификации этих видов документов с классификацией самой продукции, является ведущим ИПЯ для их индексирования.

Известно, что для решения ряда библиотечно-библиографических задач возникает необходимость в поиске фактографической информации, извлекаемой как из документов, так и из других источников. Поэтому при создании АБС можно (и нужно) использовать и другие классификаторы, содержащие данные об отраслях, предприятиях и организациях, специальностях и т.п., а также так называемые объектно-признаковые информационно-поисковые языки. Последние призваны фиксировать связь между такими понятиями, как "объект—признак—значение". Лексическими единицами в объектно-признаковых информационно-поисковых языках выступают слова и словосочетания, а в качестве алфавита — алфавит естественного языка, цифры и специальные символы. Все эти особенности лексики и структуры данного языка рассмотрены на примерах из области библиотечного дела.

Завершается глава характеристикой библиографического описания и библиографических ссылок как специфического ИПЯ, лексическими единицами в котором являются элементы, позволяющие вести поиск соответствующих документов в ИПС документального типа. Между прочим, отнесение библиографического описания к ИПЯ не является общепризнанным, однако после прочтения работы Н.И. Гендиной сомнения у читателя вряд ли останутся. Автор убедительно доказывает, что язык библиографического описания обладает алфавитом, совпадающим с алфавитом естественного языка. Кроме слова, являющегося основной лексической единицей, он включает также известные любому библиотечному работнику арабские и римские цифры и различные знаки препинания. По своей структуре язык библиографического описания относится к языкам словарного типа, в котором использование лексики естественного языка носит регламентированный характер. На примере гостированных областей описания Н.И. Гендина иллюстрирует наличие в

---

[2] Надо полагать, что, несмотря на геополитические изменения, принципы, положенные в основу стандартизации, сохранятся не только в Российской Федерации, но и в других странах СНГ.

языке библиографического описания парадигматических и синтагматических отношений.

В небольшой по объему третьей главе в обобщенной форме рассмотрены виды, методы и процедуры индексирования документов и (или) запросов, независимо от того, какой ИПЯ используется. Заслуживает внимания не только перечень требований, предъявляемых к процессу индексирования, но и краткие сведения о методах формализации анализа текста документа, об операциях тождественной или нетождественной замены основных понятий, отражающих смысловое содержание документа или запроса лексическими единицами ИПЯ, о вариативности поиска отобранных понятий в алфавитно-предметном указателе таблиц классификации (рубрикатора, классификатора) с последующими процедурами присвоения индекса (индексов) соответствующему документу. Затрагиваются также вопросы качества индексирования, характеризуемого такими понятиями, как глубина и полнота. Как и в предыдущей главе, наличие конкретных примеров облегчает восприятие текста данной главы.

Большую ценность для специалистов, занимающихся созданием или эксплуатацией АБС, представляет последняя глава монографии. Детальное исследование лингвистического обеспечения библиотечной технологии позволило автору выявить комплекс рассмотренных ранее ИПЯ, используемых в различных процессах и операциях, в том числе большое количество элементов из лексики ИПЯ объектно-признакового типа. Наличие этих элементов связано с разноплановым описанием главных объектов библиотеки — документов и читателей (тип издания, источник поступления, инвентарный номер, номер читательского формуляра, срок возврата книги, профессия читателя и т.п.).

Оригинален сам подход к выявлению используемых ИПЯ путем анализа технологических процессов, отраженных в "Типовых нормах времени, выполняемых в библиотеках...". Несмотря на то, что вопросы лингвистического обеспечения автоматизированных ИПС нашли широкое освещение в специальной литературе, Н.И. Гендина считает нужным обратить внимание на сложность ситуации, возникающей, например, при автоматизации формирования фондов из-за уникальных свойств и специфических признаков различных видов и типов документов. Сегодня эти признаки находят отражение в тематико-типологическом плане комплектования фондов, в котором профиль комплектования выражен только на одном ИПЯ. По мнению Н.И. Гендиной, внедрение автоматизированной технологии формирования фондов потребовало бы по крайней мере четырех наиболее распространенных ИПЯ (УДК, ЕКЛ, Рубрикатор ГАСНТИ). Возможности сопряжения названных ИПЯ иллюстрируются на фрагментах базы данных "Тематико-типологический план комп-

лектования фондов" и алфавитно-предметного указателя к ней, созданных в Кемеровском государственном институте культуры при участии автора монографии. При этом подчеркивается вспомогательное назначение этого важного для комплектатора инструмента, с помощью которого, кстати, решается и ряд других задач.

Несомненную ценность представляет материал данной главы о лингвистическом обеспечении так называемых внутренних баз данных АБС и поступающих в нее информационных запросов. К внутренним базам данных автор относит, с одной стороны, машиночитаемый справочно-поисковый аппарат (т.е. машинный вариант каталогов, отражающих фонд библиотеки), а с другой — служебные базы данных документов, лежащих в основе внутрибиблиотечной технологии. Состав этих документов весьма широк и разнообразен как по функциональному назначению, так и по форме представления.

Если при создании машинного каталога комплекс ИПЯ задается составом документов в фонде библиотеки, то лингвистическое обеспечение служебных баз данных Н.И. Гендина рекомендует выявить путем анализа упоминающихся ранее "Типовых норм времени..." или других нормативных материалов, используемых в библиотеке для нормирования технологических процессов. Результаты проведенного автором монографии анализа "Типовых норм времени..." позволили сформулировать ряд важных положений, относящихся как к специфике лингвистического обеспечения названных баз данных, так и к возможности решения с их помощью разнообразных задач (в том числе и управленческого характера).

Нельзя не отметить весьма полезные рекомендации, относящиеся не столько к лингвистическому обеспечению поступающего потока информационных запросов, сколько к методике их ввода в АБС. На конкретных примерах рассмотрены возможные случаи обращения не только к информационным ресурсам данной библиотеки, но и использования внешних баз данных, генерируемых библиотеками и органами информации вышестоящего уровня. Используемые при этом лингвистические средства являются действительно уникальным инструментом, способствующим преодолению терминологического барьера и установлению взаимопонимания между работником библиотеки и читателем-специалистом.

Завершается монография перечнем требований, которые предъявляются к проектированию лингвистических средств АБС. Эти требования — не плод фантазии автора, а результат основательного исследования и практической апробации весьма сложных вопросов, которые неизбежно возникают при автоматизации библиотечной технологии. Сожаление вызывает ограниченный тираж столь нужной теоретикам и практикам библиотечного дела монографии.